

**STATEMENT
of
TREATIES and INTERNATIONAL
AGREEMENTS**

Registered
or filed and recorded with
the Secretariat
during the month of September 1973

**RELEVÉ
des
TRAITÉS et ACCORDS
INTERNATIONAUX**

Enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat
pendant le mois de septembre 1973



UNITED NATIONS / NATIONS UNIES

New York, 1974



TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Note by the Secretariat	1
PART I. Treaties and international agreements registered: Nos. 12735 to 12777	3
ANNEX A. Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations	13
ANNEX C. Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the League of Nations	18
CORRIGENDA AND ADDENDA to Statements of treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat	19

TABLE DES MATIERES

	<i>Pages</i>
Note du Secrétariat	1
PARTIE I. Traités et accords internationaux enregistrés : Nos 12735 à 12777	3
ANNEXE A. Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies	13
ANNEXE C. Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations	18
RECTIFICATIFS ET ADDITIFS concernant des Relevés des traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat	19

NOTE BY THE SECRETARIAT

1. The present statement is issued monthly by the Office of Legal Affairs of the Secretariat in pursuance of Article 13 of the Regulations to give effect to Article 102 of the Charter adopted on 14 December 1946 by General Assembly resolution 97 (I).

2. Part I contains a statement of the treaties and international agreements registered in accordance with Article 102 (1) of the Charter. Part II contains a statement of treaties and international agreements filed and recorded in accordance with Article 10 of the aforementioned Regulations. With respect to each treaty or international agreement the following information is given: registration or recording number, by whom registered, language or languages of the authentic text, and the dates of signing, coming into force and registration. Annexes to the Statement contain ratifications, accessions, prorogations, supplementary agreements, and other subsequent action, concerning treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations or registered with the Secretariat of the League of Nations. The original text of the treaties and international agreements together with translations in English and French are subsequently published in the United Nations Treaty Series.

3. Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by a Member of the United Nations after the coming into force of the Charter must be registered with the Secretariat and published by it. The General Assembly by resolution 97 (I) referred to above, established regulations to give effect to Article 102 of the Charter. The United Nations, under Article 4 of these Regulations, registers *ex officio* every treaty or international agreement which is subject to registration where the United Nations is a party, has been authorized by a treaty or agreement to effect registration, or is the depository of a multilateral treaty or agreement. The specialized agencies may also register treaties in certain specific cases. In all other instances registration is effected by a party. The Secretariat is designated in Article 102 as the organ with which registration is effected.

4. The Regulations also provide in Article 10 for the filing and recording of certain categories of treaties and international agreements other than those subject to registration under Article 102 of the Charter.

5. Under Article 102 of the Charter and the Regulations, the Secretariat is generally responsible for the operation of

NOTE DU SECRETARIAT

1. Le présent relevé est publié mensuellement par le Service juridique du Secrétariat en exécution de l'article 13 du règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte, adopté le 14 décembre 1946 par la résolution 97 (I) de l'Assemblée générale.

2. La partie I contient le relevé des traités et accords internationaux enregistrés conformément au paragraphe 1 de l'Article 102 de la Charte. La partie II contient le relevé des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en application de l'article 10 du règlement susmentionné. Pour chacun des traités ou accords internationaux, les renseignements ci-après sont indiqués : numéro d'ordre de l'enregistrement ou de l'inscription, nom de la partie qui a présenté le document à l'enregistrement, langue ou langues dans lesquelles le texte authentique a été établi, dates de signature, d'entrée en vigueur et d'enregistrement. Les annexes au relevé contiennent les ratifications, adhésions, prorogations, accords complémentaires et autres actes subséquents concernant les traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, ou enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations. Le texte original des traités ou accords internationaux, accompagné de traductions en anglais et en français, est ensuite publié dans le Recueil des Traités des Nations Unies.

3. Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte doit être enregistré au Secrétariat et publié par lui. Par sa résolution 97 (I), mentionnée plus haut, l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte. L'article 4 de ce règlement dispose que l'Organisation des Nations Unies doit enregistrer d'office tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement soit lorsqu'elle est partie audit traité, soit lorsqu'elle a été autorisée par les signataires à effectuer l'enregistrement, soit encore lorsqu'elle est dépositaire d'un traité ou accord multilatéral. Les institutions spécialisées peuvent également, dans certains cas déterminés, faire enregistrer des traités. Dans tous les autres cas, c'est l'une des parties qui effectue l'enregistrement. Aux termes de l'Article 102, le Secrétariat est l'organe auprès duquel l'enregistrement doit être effectué.

4. L'article 10 du règlement contient des dispositions relatives au classement et à l'inscription au répertoire de certaines catégories de traités et d'accords internationaux autres que ceux qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement en vertu de l'Article 102 de la Charte.

5. En vertu de l'Article 102 de la Charte et du règlement, le Secrétariat est chargé d'assurer l'enregistre-

the system of registration and publication of treaties. In respect of *ex officio* registration and filing and recording, where the Secretariat has responsibility for initiating action under the Regulations, it necessarily has authority for dealing with all aspects of the question.

6. In other cases, when treaties and international agreements are submitted by a party for the purpose of registration, or filing and recording, they are first examined by the Secretariat in order to ascertain whether they fall within the category of agreements requiring registration or are susceptible of filing and recording, and also to ascertain whether the technical requirements of the Regulations are met. It may be noted that an authoritative body of practice relating to registration has developed in the League of Nations and the United Nations which may serve as a useful guide. In some cases, the Secretariat may find it necessary to consult with the registering party concerning the question of registrability. However, since the terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the Regulations, the Secretariat, under the Charter and the Regulations, follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

7. The obligation to register rests on the Member State and the purpose of Article 102 of the Charter is to give publicity to all treaties and international agreements entered into by a Member State. Furthermore, under paragraph 2 of Article 102, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

ment et la publication des traités. En ce qui concerne l'enregistrement d'office ou le classement et l'inscription au répertoire dans les cas où, conformément au règlement, il appartient au Secrétariat de prendre l'initiative à cet égard, celui-ci est nécessairement compétent pour traiter de tous les aspects de la question.

6. Dans les autres cas, c'est-à-dire lorsque c'est une partie à un traité ou à un accord international qui présente l'instrument aux fins d'enregistrement, ou de classement et d'inscription au répertoire, le Secrétariat examine ledit instrument afin de déterminer s'il rentre dans la catégorie des accords qui doivent être enregistrés ou de ceux qui doivent être classés et inscrits au répertoire, et afin de s'assurer que les conditions techniques du règlement sont remplies. Il convient de noter que la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ont progressivement élaboré, en matière d'enregistrement des traités, une pratique qui fait autorité et dont on peut utilement s'inspirer. Dans certains cas, le Secrétariat peut juger nécessaire de consulter la partie qui enregistre sur la recevabilité de l'enregistrement. Toutefois, comme le terme "traité" et l'expression "accord international" n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, le Secrétariat, en appliquant la Charte et le règlement, a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secretariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de "traité" ou d'"accord international" si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

7. L'Article 102 de la Charte a pour but de donner une publicité à tous les traités et accords internationaux conclus par les Etats Membres et l'obligation de faire enregistrer incombe à ces Etats. De plus, aux termes du paragraphe 2 de l'Article 102, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré, mais ne l'a pas été, ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies.

PART I

TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS
REGISTERED DURING THE MONTH OF SEPTEMBER 1973

Nos. 12735 to 12777

No. 12735. MULTILATERAL:

Convention for European Economic Co-operation (with annex, and Supplementary Protocol No. I, on the legal capacity, privileges and immunities of the Organisation, and Supplementary Protocol No. II, with financial regulations of the Organisation). Done at Paris on 16 April 1948

Put into operation, on a provisional basis, in accordance with article 24 (b), from 16 April 1948, the date of signature, for all signatories, namely:

Austria
Belgium
Denmark
France
French Zone of Occupation of Germany
Greece
Ireland
Iceland
Italy
Luxembourg
Netherlands
Norway
Portugal
Sweden
Switzerland
Turkey
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
United Kingdom and United States Zones of Occupation of Germany

Came into force on 28 July 1948 for the following States or entities, i.e. upon the deposit of six instruments of ratification with the Government of France, in accordance with article 24 (a):

<i>State or entity</i>	<i>Date of deposit of the instrument of ratification</i>
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	10 June 1948
United Kingdom and United States Zones of Occupation of Germany	15 June 1948
Ireland	16 July 1948
Austria	28 July 1948
France	28 July 1948
Iceland	28 July 1948
Sweden	28 July 1948

Subsequently, the Convention came into force for the following States or entities on the dates indicated, corresponding in each case to the deposit of the instrument of ratification, or to the accession (effected with the assent of the Council of the Organisation for European Economic Co-operation), in accordance with articles 24 and 25:

PARTIE I

TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX
ENREGISTRÉS PENDANT LE MOIS DE SEPTEMBRE 1973

Nos 12735 à 12777

No 12735. MULTILATERAL :

Convention de coopération économique européenne (avec annexe et Protocole additionnel No I sur la capacité juridique, les privilèges et les immunités de l'Organisation européenne de coopération économique et Protocole additionnel No II sur le régime financier de l'Organisation). Conclue à Paris le 16 avril 1948

Mise en application à titre provisoire, conformément à l'article 24, paragraphe b), dès le 16 avril 1948, date de la signature, pour tous les signataires, savoir

Autriche
Belgique
Danemark
France
Grèce
Irlande
Islande
Italie
Luxembourg
Norvège
Pays-Bas
Portugal
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
Suède
Suisse
Turquie
Zones d'occupation en Allemagne du Royaume-Uni et des Etats-Unis d'Amérique
Zone française d'occupation en Allemagne

Entrée en vigueur le 28 juillet 1948 pour les Etats ou entités indiqués ci-après, soit dès que six instruments de ratification eurent été déposés auprès du Gouvernement français, conformément à l'article 24, paragraphe a)

<i>Etat ou entité</i>	<i>Date du dépôt de l'instrument de ratification</i>
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	10 juin 1948
Zones d'occupation en Allemagne du Royaume-Uni et des Etats-Unis d'Amérique	15 juin 1948
Irlande	16 juillet 1948
Autriche	28 juillet 1948
France	28 juillet 1948
Islande	28 juillet 1948
Suède	28 juillet 1948

Par la suite, la Convention est entrée en vigueur pour les Etats ou entités suivants aux dates indiquées, correspondant dans chaque cas au dépôt de l'instrument de ratification, ou à l'adhésion (effectuée avec l'accord du Conseil de l'Organisation européenne de coopération économique), conformément aux articles 24 et 25 :

<i>State or entity</i>	<i>Date of the deposit of the instrument of ratification, or date of the accession (a)</i>	
Belgium	4 September	1948
Denmark	24 August	1948
French Zone of Occupation of Germany	29 July	1948
Greece	20 October	1949
Italy	24 August	1948
Luxembourg	14 April	1949
Norway	24 August	1948
Netherlands	25 August	1948
Portugal	4 April	1949
Switzerland	26 November	1948
Turkey	27 October	1948

Authentic texts: French and English.

Protocol on the revision of the Convention for European Economic Co-operation of 16 April 1948. Done at Paris on 14 December 1960.

Came into force in respect of all signatories on 30 September 1961, the date of entry into force of the Convention on the Organisation for Economic Co-operation and Development done at Paris on 14 December 1960, in accordance with article 2 (1). Signatures were affixed on behalf of the following States:

Austria
Belgium
Denmark
Federal Republic of Germany
France
Greece
Iceland
Ireland
Italy
Luxembourg
Netherlands
Norway
Portugal
Spain
Sweden
Switzerland
Turkey
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Authentic texts: French and English.

Registered by France on 1 September 1973.

No. 12736. AUSTRALIA, AUSTRIA, BELGIUM, CANADA, DENMARK, FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY, FINLAND, FRANCE, GREECE, ICELAND, IRELAND, ITALY, JAPAN, LUXEMBOURG, NETHERLANDS, NORWAY, PORTUGAL, SPAIN, SWEDEN, SWITZERLAND, TURKEY, UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND UNITED STATES OF AMERICA:

Convention on the Organisation for Economic Co-operation and Development (with Supplementary Protocols Nos. 1 and 2). Done at Paris on 14 December 1960

Came into force on 30 September 1961, the following signatory States having by that date deposited their instrument of ratification with the Government of France, in accordance with the provisions of article 14:

<i>State</i>	<i>Date of the deposit of the instrument of ratification</i>	
Canada	10 April	1961
United States of America	12 April	1961
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	28 April	1961
Denmark	30 May	1961
Iceland	5 June	1961
Norway	4 July	1961
Turkey	2 August	1961
Spain	3 August	1961
Portugal	4 August	1961
France	7 August	1961
Ireland	17 August	1961
Belgium	13 September	1961
Federal Republic of Germany	27 September	1961
Greece	27 September	1961
Sweden	28 September	1961
Switzerland	28 September	1961
Austria	29 September	1961

<i>Etat ou entité</i>	<i>Date du dépôt de l'instrument de ratification, ou date de l'adhésion (a)</i>	
Belgique	4 septembre	1948
Danemark	24 août	1948
Grèce	20 octobre	1949
Italie	24 août	1948
Luxembourg	14 avril	1949
Norvège	24 août	1948
Pays-Bas	25 août	1948
Portugal	4 avril	1949
Suisse	26 novembre	1948
Turquie	27 octobre	1948
Zone française d'occupation en Allemagne	29 juillet	1948

Textes authentiques: français et anglais.

Protocole relatif à la révision de la Convention de coopération économique européenne du 16 avril 1948. Conclu à Paris le 14 décembre 1960.

Entré en vigueur à l'égard de tous les signataires le 30 septembre 1961, date de l'entrée en vigueur de la Convention relative à l'Organisation de coopération et de développement économique conclue à Paris le 14 décembre 1960, conformément à l'article 2, paragraphe 1. Le protocole a été signé au nom des Etats indiqués ci-après:

Autriche
Belgique
Danemark
Espagne
France
Grèce
Irlande
Islande
Italie
Luxembourg
Norvège
Pays-Bas
Portugal
République fédérale d'Allemagne
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
Suède
Suisse
Turquie

Textes authentiques: français et anglais.

Enregistrée par la France le 1er septembre 1973.

No 12736. AUSTRALIE, AUTRICHE, BELGIQUE, CANADA, DANEMARK, ESPAGNE, ETATS-UNIS D'AMERIQUE, FINLANDE, FRANCE, GRECE, IRLANDE, ISLANDE, ITALIE, JAPON, LUXEMBOURG, NORVEGE, PAYS-BAS, PORTUGAL, REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE, ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD, SUEDE, SUISSE ET TURQUIE:

Convention relative à l'Organisation de coopération et de développement économique (avec Protocoles additionnels Nos 1 et 2). Conclue à Paris le 14 décembre 1960

Entrée en vigueur le 30 Septembre 1961, les Etats signataires suivants ayant à cette date déposé leur instrument de ratification auprès du Gouvernement français, conformément aux dispositions de l'article 14:

<i>Etat</i>	<i>Date du dépôt de l'instrument de ratification</i>	
République fédérale d'Allemagne	27 septembre	1961
Autriche	29 septembre	1961
Belgique	13 septembre	1961
Canada	10 avril	1961
Danemark	30 mai	1961
Espagne	3 août	1961
Etats-Unis d'Amérique	12 avril	1961
France	7 août	1961
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	28 avril	1961
Grèce	27 septembre	1961
Irlande	17 août	1961
Islande	5 juin	1961
Norvège	4 juillet	1961
Portugal	4 août	1961
Suède	28 septembre	1961
Suisse	28 septembre	1961
Turquie	2 août	1961

Subsequently, the Convention came into force in respect of the following States on the dates of the deposit of their instrument of ratification or accession with the Government of France, in accordance with articles 14, (3), (b) and 16:

State	Date of the deposit of the instrument of ratification, or accession (a)
Netherlands	13 November 1961
Luxembourg	7 December 1961
Italy	29 March 1962
Japan	28 April 1964 a
Finland	28 January 1969 a
Australia	7 June 1971 a
New Zealand	29 May 1973 a

Authentic texts: French and English.
Registered by France on 1 September 1972.

Par la suite, la Convention est entrée en vigueur pour les Etats indiqués ci-après à la date du dépôt de leur instrument de ratification ou d'adhésion auprès du Gouvernement français, conformément aux articles 14, paragraphe 3 b), et 16 :

Etat	Date du dépôt de l'instrument de ratification, ou d'adhésion (a)
Pays-Bas	13 novembre 1961
Luxembourg	7 décembre 1961
Italie	29 mars 1962
Japon	28 avril 1964 a
Finlande	28 janvier 1969 a
Australie	7 juin 1971 a
Nouvelle-Zélande	29 mai 1973 a

Textes authentiques : français et anglais.
Enregistrée par la France le 1er septembre 1972.

No. 12737. BRAZIL AND BULGARIA:

Agreement on trade, payments and economic co-operation (with lists). Signed at Sofia on 21 April 1961

Came into force on 16 December 1963 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Rio de Janeiro, in accordance with article XVIII.

Additional Protocol to the above-mentioned Agreement. Signed at Rio de Janeiro on 16 December 1965

Applied provisionally from 1 July 1966, the date by which the Contracting Parties notified each other of the provisional acceptance of its provisions by the competent authorities of their respective Governments, and came into force definitively on 30 September 1966 by the exchange of the instruments of ratification, which took place in Sofia, in accordance with article IV.

Authentic texts of the Agreement: Portuguese, Bulgarian and French.
Authentic texts of the Protocol: Portuguese and Bulgarian.
Registered by Brazil on 1 September 1973.

No 12737. BRESIL ET BULGARIE :

Accord de commerce, de paiements et de coopération économique (avec listes). Signé à Sofia le 21 avril 1961

Entré en vigueur le 16 décembre 1963 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Rio de Janeiro, conformément à l'article XVIII.

Protocole additionnel à l'Accord susmentionné. Signé à Rio de Janeiro le 16 décembre 1965

Appliqué provisoirement à compter du 1er juillet 1966, date à laquelle les Parties contractantes s'étaient notifiées l'acceptation provisoire de ses dispositions par les autorités compétentes de leurs gouvernements respectifs, et entré en vigueur définitivement le 30 septembre 1966 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Sofia, conformément à l'article IV.

Textes authentiques de l'Accord : portugais, bulgare et français.
Textes authentiques du Protocole : portugais et bulgare.
Enregistrés par le Brésil le 1er septembre 1973.

No. 12738. BRAZIL AND CANADA:

Exchange of notes constituting an agreement on amateur radio operations. Brasília, 1 February 1972

Came into force on 1 February 1972, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: English, French and Portuguese.
Registered by Brazil on 1 September 1973.

No 12738. BRESIL ET CANADA :

Echange de notes constituant un accord relatif aux radio amateurs. Brasília, 1er février 1972

Entré en vigueur le 1er février 1972, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques : anglais, français et portugais.
Enregistré par le Brésil le 1er septembre 1973.

No. 12739. UNITED NATIONS (UNITED NATIONS COUNCIL FOR NAMIBIA) AND ZAMBIA:

Exchange of letters constituting an agreement concerning the issuance by the Council of travel and identity documents to Namibians (with a note dated 12 December 1968). Lusaka, 10 July 1970

Came into force on 10 July 1970 by the exchange of the said letters.

Authentic text: English.
Registered ex officio on 1 September 1973.

No 12739. ORGANISATION DES NATIONS UNIES (CONSEIL DES NATIONS UNIES POUR LA NAMIBIE) ET ZAMBIE :

Echange de lettres constituant un accord relatif à la délivrance aux Namibiens, par le Conseil, de documents de voyage et d'identité (avec note en date du 12 décembre 1968). Lusaka, 10 juillet 1970

Entré en vigueur le 10 juillet 1970 par l'échange desdites lettres.

Texte authentique : anglais.
Enregistré d'office le 1er septembre 1973.

No. 12740. UNITED NATIONS (UNITED NATIONS COUNCIL FOR NAMIBIA) AND UGANDA:

Exchange of letters constituting an agreement concerning the issuance by the United Nations Council for Namibia of travel and identity documents to Namibians. Kampala, 17 July 1970

Came into force on 17 July 1970, in accordance with the provisions of the said letters.

Authentic text: English.
Registered ex officio on 1 September 1973.

No 12740. ORGANISATION DES NATIONS UNIES (CONSEIL DES NATIONS UNIES POUR LA NAMIBIE) ET OUGANDA :

Echange de lettres constituant un accord relatif à la délivrance aux Namibiens, par le Conseil des Nations Unies pour la Namibie, de documents de voyage et d'identité. Kampala, 17 juillet 1970

Entré en vigueur le 17 juillet 1970, conformément aux dispositions desdites lettres.

Texte authentique : anglais.
Enregistré d'office le 1er septembre 1973.

No. 12741. UNITED NATIONS (UNITED NATIONS COUNCIL FOR NAMIBIA) AND NIGERIA:

Agreement on the right of return to Nigeria of certain Namibians. Signed at New York on 20 April 1972

Came into force on 20 June 1972, i.e. two months after it had been signed, in accordance with article 7.

Authentic text: English.

Registered ex officio on 1 September 1973

No. 12742. ROMANIA AND DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA:

Consular Convention. Signed at Pyongyang on 2 November 1971

Came into force on 21 October 1972, i.e. 30 days after the date of the exchange of instruments of ratification, which took place at Bucharest on 21 September 1972, in accordance with article 34.

Authentic texts: Romanian, Korean and Russian.

Registered by Romania on 4 September 1973.

No. 12743. ROMANIA AND UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

Agreement relating to joint construction of the hydrotechnical complex at Stinca-Costesti, on the River Prut, and to its operation (with protocols). Signed at Bucharest on 16 December 1971

Came into force on 15 March 1973 by the exchange of instruments of ratification which took place at Moscow, in accordance with article 20.

Authentic texts: Romanian and Russian.

Registered by Romania on 4 September 1973.

No. 12744. ROMANIA AND UNITED STATES OF AMERICA:

Consular Convention (with protocol). Signed at Bucharest on 5 July 1972

Came into force on 5 July 1973, i.e. the thirtieth day that followed the date of the exchange of instruments of ratification, which took place in Washington on 6 June 1973, in accordance with article 40 (2).

Authentic texts: Romanian and English.

Registered by Romania on 4 September 1973.

No. 12745. ROMANIA AND SWITZERLAND:

Economic Agreement (with protocol on payments and exchange of letters). Done at Bucharest on 13 December 1972

Came into force on 15 April 1973, i.e. 30 days after the date of receipt of the last of the notifications by which the Parties informed each other of the fulfilment of their requirements, in accordance with article 9.

Authentic texts: Romanian and French.

Registered by Romania on 4 September 1973.

No. 12746. BULGARIA, CZECHOSLOVAKIA, GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC, HUNGARY, MONGOLIA, POLAND, ROMANIA AND UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

Convention on the settlement through arbitration of civil disputes arising from activities related to economic, technical and scientific co-operation. Done at Moscow on 26 May 1972

Came into force on 13 August 1973, for the States indicated thereafter, i.e. on the ninetieth day following the date of deposit of the fifth instrument of ratification with the Secretariat of the Council for Mutual Economic Assistance, in accordance with article VIII (2):

No 12741. ORGANISATION DES NATIONS UNIES (CONSEIL DES NATIONS UNIES POUR LA NAMIBIE) ET NIGERIA :

Accord concernant le droit de retour au Nigéria de certains Namibiens. Signé à New York le 20 avril 1972

Entré en vigueur le 20 juin 1972, soit deux mois après qu'il eut été signé, conformément à l'article 7.

Texte authentique : anglais.

Enregistré d'office le 1er septembre 1973

No 12742. ROUMANIE ET REPUBLIQUE POPULAIRE DEMOCRATIQUE DE COREE :

Convention consulaire. Signée à Pyongyang le 2 novembre 1971

Entrée en vigueur le 21 octobre 1972, soit 30 jours après la date de l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Bucarest le 21 septembre 1972, conformément à l'article 34.

Textes authentiques : roumain, coréen et russe.

Enregistrée par la Roumanie le 4 septembre 1973.

No 12743. ROUMANIE ET UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES :

Accord relatif à la construction en commun du complexe hydrotechnique de Stinca-Costesti, sur le Prout, ainsi qu'aux conditions d'exploitation dudit complexe (avec protocoles). Signé à Bucarest le 16 décembre 1971

Entré en vigueur le 15 mars 1973 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Moscou, conformément à l'article 20.

Textes authentiques : roumain et russe.

Enregistré par la Roumanie le 4 septembre 1973.

No 12744. ROUMANIE ET ETATS-UNIS D'AMERIQUE :

Convention consulaire (avec protocole). Signée à Bucarest le 5 juillet 1972

Entrée en vigueur le 5 juillet 1973, soit le trentième jour qui a suivi la date de l'échange des instruments de ratification, effectué à Washington le 6 juin 1973, conformément à l'article 40, paragraphe 2.

Textes authentiques : roumain et anglais.

Enregistrée par la Roumanie le 4 septembre 1973.

No 12745. ROUMANIE ET SUISSE :

Accord économique (avec protocole concernant le règlement des paiements et échange de lettres). Fait à Bucarest le 13 décembre 1972

Entré en vigueur le 15 avril 1973, soit 30 jours après la date de la réception de la seconde des notifications par lesquelles les Parties se sont informées de l'accomplissement des conditions requises, conformément à l'article 9.

Textes authentiques : roumain et français.

Enregistré par la Roumanie le 4 septembre 1973.

No 12746. BULGARIE, HONGRIE, MONGOLIE, POLOGNE, REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE, ROUMANIE, TCHECOSLOVAQUIE ET UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES :

Convention sur le règlement par voie d'arbitrage des litiges de droit civil résultant d'activités de coopération économique, technique et scientifique. Conclue à Moscou le 26 mai 1972

Entrée en vigueur pour les Etats indiqués ci-après le 13 août 1973, soit le 90ème jour à compter de la date du dépôt du cinquième instrument de ratification auprès du Secrétariat du Conseil d'entraide économique, conformément à l'article VIII, paragraphe 2 :

<i>State</i>	<i>Date of deposit of the instrument of ratification</i>	<i>Etat</i>	<i>Date du dépôt de l'instrument de ratification</i>
German Democratic Republic	19 September 1972	République démocratique allemande	19 septembre 1972
Bulgaria	6 October 1972	Bulgarie	6 octobre 1972
Mongolia	5 January 1973	Mongolie	5 janvier 1973
Hungary	9 January 1973	Hongrie	9 janvier 1973
Union of Soviet Socialist Republics	15 May 1973	Union des Républiques socialistes soviétiques	15 mai 1973
<i>Authentic text: Russian. Registered by the Council for Mutual Economic Assistance, acting on behalf of the Contracting Parties, on 4 September 1973.</i>		<i>Texte authentique : russe. Enregistrée par le Conseil d'entraide économique, agissant au nom des Parties contractantes, le 4 septembre 1973.</i>	
No. 12747. BRAZIL AND FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY: Protocol on financial co-operation (with exchange of notes). Signed at Brasília on 31 July 1972 Came into force on 31 July 1972 by signature, in accordance with article 9.		No 12747. BRÉSIL ET RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE : Protocole relatif à la coopération financière (avec échange de notes). Signé à Brasília le 31 juillet 1972 Entré en vigueur le 31 juillet 1972 par la signature, conformément à l'article 9.	
<i>Authentic texts: Portuguese and German. Registered by Brazil on 4 September 1973.</i>		<i>Textes authentiques : portugais et allemand. Enregistré par le Brésil le 4 septembre 1973.</i>	
No. 12748. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND CZECHOSLOVAKIA: Co-operation agreement (with annex). Signed at Brno on 8 September 1972 Came into force on 8 September 1972 by signature.		No 12748. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET TCHECOSLOVAQUIE : Accord de coopération (avec annexe). Signé à Brno le 8 septembre 1972 Entré en vigueur le 8 septembre 1972 par la signature.	
<i>Authentic texts: English and Czech. Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 5 September 1973.</i>		<i>Textes authentiques : anglais et tchèque. Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 5 septembre 1973.</i>	
No. 12749. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND BANGLADESH: Exchange of notes constituting an agreement concerning the guarantee by the Government of the United Kingdom and the maintenance of the minimum sterling proportion by the Government of Bangladesh. London, 6 November 1972 Came into force on 6 November 1972, in accordance with paragraph 1 (6) of the said notes.		No 12749. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET BANGLADESH : Echange de notes constituant un accord relatif à la garantie par le Gouvernement du Royaume-Uni et au maintien par le Gouvernement du Bangladesh d'un pourcentage minimum de réserves en sterling. Londres, 6 novembre 1972 Entré en vigueur le 6 novembre 1972, conformément au paragraphe 1, sous-paragraphe 6, desdites notes.	
<i>Authentic text: English. Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 5 September 1973.</i>		<i>Texte authentique : anglais. Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 5 septembre 1973.</i>	
No. 12750. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND CHILE: Exchange of notes constituting an agreement on revised arrangements for the payment of certain debts due from the Government of Chile to the Government of the United Kingdom (with annex). London, 29 December 1972 Came into force on 29 December 1972, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.		No 12750. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET CHILI : Echange de notes constituant un accord concernant des arrangements révisés relatifs au paiement de certaines dettes dues par le Gouvernement chilien au Gouver- nement du Royaume-Uni (avec annexe). Londres, 29 décembre 1972 Entré en vigueur le 29 décembre 1972, date de la note en réponse, conformément aux dispositions desdites notes.	
<i>Authentic text: English. Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 5 September 1973.</i>		<i>Texte authentique : anglais. Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 5 septembre 1973.</i>	
No. 12751. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS: Agreement on relations in the scientific, educational and cultural fields for 1973-1975. Signed at Moscow on 23 February 1973 Came into force on 23 February 1973 by signature.		No 12751. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES : Accord relatif aux relations scientifiques, éducatives et culturelles pour la période de 1973 à 1975. Signé à Moscou le 23 février 1973 Entré en vigueur le 23 février 1973 par la signature.	
<i>Authentic texts: English and Russian. Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 5 September 1973.</i>		<i>Textes authentiques : anglais et russe. Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 5 septembre 1973.</i>	

No. 12752. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND AND MALAYSIA:

Exchange of notes constituting an agreement concerning the provision of personnel of the United Kingdom Armed Forces to assist in the training and development of the Armed Forces of Malaysia (with appendix). Kuala Lumpur, 28 March 1973

Came into force on 28 March 1973, in accordance with the provisions of the said notes.

*Authentic text: English.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 5 September 1973.*

No. 12753. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND AND FRANCE:

Exchange of notes constituting an agreement supplementary to the Protocol of 6 August 1914 respecting the New Hebrides and concerning certain regulations for the control of land subdivisions in the New Hebrides. London, 11 April 1973

Came into force on 4 October 1972, in accordance with the provisions of the said notes.

*Authentic texts: English and French.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 5 September 1973.*

No. 12754. BRAZIL AND BULGARIA:

Exchange of notes constituting an agreement on the sale of wheat to Brazil. Brasília, 29 June 1972

Came into force on 29 June 1972 by the exchange of the notes.

*Authentic text: Portuguese.
Registered by Brazil on 12 September 1973.*

No. 12755. FRANCE AND TUNISIA:

Convention relating to the issuance of civil status documents and the abolishment of the requirement of legalization for signatures on public documents. Signed at Paris on 28 June 1972

Came into force on 1 April 1973, i.e. the first day of the second month that followed the date of the last of the notifications (effected on 2 October 1972 and 26 January 1973) by which the Contracting Parties informed each other of the fulfilment of their respective constitutional procedures, in accordance with article 6.

*Authentic texts: French and Arabic.
Registered by France on 14 September 1973.*

No. 12756. DENMARK AND NEPAL:

Agreement on a Danish Government Loan to Nepal (with annexes and exchange of letters). Signed at Kathmandu on 26 June 1973 1/

Came into force on 26 June 1973 by signature.

*Authentic text: English.
Registered by Denmark on 14 September 1973.*

No. 12757. UNITED NATIONS AND SWEDEN:

Agreement regarding the arrangements for the symposium on population, resources and environment, to be held at Stockholm from 26 September to 5 October 1973. Signed at New York on 14 September 1973

Came into force on 14 September 1973 by signature, in accordance with article VI.

*Authentic text: English.
Registered ex officio on 14 September 1973.*

No 12752. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD ET MALAISIE :

Echange de notes constituant un accord relatif à la fourniture de personnel des forces armées du Royaume-Uni chargé d'aider à l'instruction et à la mise sur pied des forces armées malaisiennes (avec appendice). Kuala Lumpur, 28 mars 1973

Entré en vigueur le 28 mars 1973, conformément aux dispositions desdites notes.

*Texte authentique : anglais.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 5 septembre 1973.*

No 12753. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD ET FRANCE :

Echange de notes constituant un accord, additionnel au Protocole en date du 6 août 1914 concernant les Nouvelles-Hébrides, relatif à certaines règles pour le contrôle des subdivisions en matière de lotissement aux Nouvelles-Hébrides. Londres, 11 avril 1973

Entré en vigueur le 4 octobre 1972, conformément aux dispositions desdites notes.

*Textes authentiques : anglais et français.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 5 septembre 1973.*

No 12754. BRESIL ET BULGARIE :

Echange de notes constituant un accord relatif à la vente de blé au Brésil. Brasília, 29 juin 1972

Entré en vigueur le 29 juin 1972 par l'échange des notes.

*Texte authentique : portugais.
Enregistré par le Brésil le 12 septembre 1973.*

No 12755. FRANCE ET TUNISIE :

Convention relative à la délivrance des actes de l'état civil et à la dispense de légalisation de signature sur les actes publics. Signée à Paris le 28 juin 1972

Entrée en vigueur le 1er avril 1973, soit le premier jour du deuxième mois qui a suivi la date de la dernière des notifications (effectuées les 2 octobre 1972 et 26 janvier 1973) par lesquelles les Parties contractantes se sont notifiées l'accomplissement des procédures requises par leur Constitution, conformément à l'article 6.

*Textes authentiques : français et arabe.
Enregistrée par la France le 14 septembre 1973.*

No 12756. DANEMARK ET NEPAL :

Accord concernant un prêt du Gouvernement danois au Népal (avec annexes et échange de lettres). Signé à Katmandou le 26 juin 1973 1/

Entré en vigueur le 26 juin 1973 par la signature.

*Texte authentique : anglais.
Enregistré par le Danemark le 14 septembre 1973.*

No 12757. ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET SUEDE :

Accord relatif à l'organisation du colloque sur la population, les ressources et l'environnement devant se tenir à Stockholm du 26 septembre au 5 octobre 1973. Signé à New York le 14 septembre 1973

Entré en vigueur le 14 septembre 1973 par la signature, conformément à l'article VI.

*Texte authentique : anglais.
Enregistré d'office le 14 septembre 1973.*

1/ See annex I, article II (1), for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

1/ Voir annexe I, article II, section 1, pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 12758. GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC:

Declaration of acceptance of the obligations contained in the Charter of the United Nations. 12 June 1973

Presented to the Secretary-General on 12 June 1973.

By resolution 3050 (XXVIII) adopted by the General Assembly at its 2117th plenary meeting on 18 September 1973, the German Democratic Republic was admitted to membership in the United Nations.

Authentic text: German.

Registered ex officio on 18 September 1973.

No. 12759. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

Declaration of acceptance of the obligations contained in the Charter of the United Nations. 12 June 1973

Presented to the Secretary-General on 15 June 1973.

By resolution 3050 (XXVIII), adopted by the General Assembly at its 2117th plenary meeting on 18 September 1973, the Federal Republic of Germany was admitted to membership in the United Nations.

Authentic text: German.

Registered ex officio on 18 September 1973.

No. 12760. BAHAMAS:

Declaration of acceptance of the obligations contained in the Charter of the United Nations. 10 July 1973

Presented to the Secretary-General on 10 July 1973.

By resolution 3051 (XXVIII) adopted by the General Assembly at its 2117th plenary meeting on 18 September 1973, the Bahamas were admitted to membership in the United Nations.

Authentic text: English.

Registered ex officio on 18 September 1973.

No. 12761. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND KENYA:

Guarantee Agreement - *Kamburu Hydroelectric Project* (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 7 June 1971 ^{1/}

Came into force on 23 December 1971, upon notification by the Bank to the Government of Kenya.

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 19 September 1973.

No. 12762. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT, KENYA, SWEDEN, EAST AFRICAN POWER AND LIGHTING COMPANY LIMITED AND TANA RIVER DEVELOPMENT COMPANY LIMITED:

Joint Financing Agreement - *Kamburu Hydroelectric Project* (with schedules). Signed at Washington on 7 June 1971

Came into force on 23 December 1971, upon notification by the Bank to the parties concerned.

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 19 September 1973.

No 12758. REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE :

Déclaration d'acceptation des obligations contenues dans la Charte des Nations Unies. 12 juin 1973

Remise au Secrétaire général le 12 juin 1973.

Par la résolution 3050 (XXVIII) qu'elle a adoptée à sa 2117ème séance plénière, le 18 septembre 1973, l'Assemblée générale a admis la République démocratique allemande à l'Organisation des Nations Unies.

Texte authentique : allemand.

Enregistrée d'office le 18 septembre 1973.

No 12759. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE :

Déclaration d'acceptation des obligations contenues dans la Charte des Nations Unies. 12 juin 1973

Remise au Secrétaire général le 15 juin 1973.

Par la résolution 3050 (XXVIII) qu'elle a adoptée à sa 2117ème séance plénière, le 18 septembre 1973, l'Assemblée générale a admis la République fédérale d'Allemagne à l'Organisation des Nations Unies.

Texte authentique : allemand.

Enregistrée d'office le 18 septembre 1973.

No 12760. BAHAMAS :

Déclaration d'acceptation des obligations contenues dans la Charte des Nations Unies. 10 juillet 1973

Remise au Secrétaire général le 10 juillet 1973.

Par la résolution 3051 (XXVIII) qu'elle a adoptée à sa 2117ème séance plénière, le 18 septembre 1973, l'Assemblée générale a admis les Bahamas à l'Organisation des Nations Unies.

Texte authentique : anglais.

Enregistrée d'office le 18 septembre 1973.

No 12761. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET KENYA :

Contrat de garantie - *Projet hydro-électrique de Kamburu* (avec Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 7 juin 1971 ^{1/}

Entré en vigueur le 23 décembre 1971, dès notification par la Banque au Gouvernement kényen.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 19 septembre 1973.

No 12762. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT, KENYA, SUEDE, EAST AFRICAN POWER AND LIGHTING COMPANY LIMITED ET TANA RIVER DEVELOPMENT COMPANY LIMITED :

Accord de financement conjoint - *Projet hydro-électrique de Kamburu* (avec annexes). Signé à Washington le 7 juin 1971

Entré en vigueur le 23 décembre 1971, dès notification par la Banque aux parties intéressées.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 19 septembre 1973.

^{1/} See section 9.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrators by the President of the International Court of Justice.

^{1/} Voir paragraphe 9.04 (c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 12763. SWEDEN AND KENYA:

Development Credit Agreement - *Kamburu Hydroelectric Project* (with annex). Signed at Washington on 7 June 1971 1/

Came into force on 7 June 1971 by signature, with effect from 23 December 1971, the date when the related Loan Agreement of 7 June 1971 between the International Bank for Reconstruction and Development and the Tana River Development Company Limited became effective, in accordance with article VII (1).

Authentic text: English.
Registered by Sweden on 19 September 1973.

No. 12764. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND SENEGAL:

Development Credit Agreement - *Site and Services Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 29 September 1972 2/

Came into force on 31 August 1973, upon notification by the Association to the Government of Senegal.

Authentic text: English.
Registered by the International Development Association on 19 September 1973.

No. 12765. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND LESOTHO:

Development Credit Agreement - *Thaba Bosiu Rural Development Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 23 March 1973 2/

Came into force on 29 August 1973, upon notification by the Association to the Government of Lesotho.

Authentic text: English.
Registered by the International Development Association on 19 September 1973.

No. 12766. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND SUDAN:

Development Credit Agreement - *Rahad Irrigation Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 30 March 1973 2/

Came into force on 29 August 1973, upon notification by the Association to the Government of the Sudan.

Authentic text: English.
Registered by the International Development Association on 19 September 1973.

No 12763. SUEDE ET KENYA

Contrat de crédit de développement - *Project hydro-électrique de Kamburu* (avec appendice). Signé à Washington le 7 juin 1971 1/

Entré en vigueur le 7 juin 1971 par la signature, avec effet à compter du 23 décembre 1971, date à laquelle le Contrat d'emprunt du 7 Juin 1971 y relatif entre la Banque internationale pour la reconstruction et le développement et la Tana River Development Company Limited a pris effet, conformément à l'article VII, paragraphe 1.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par la Suède le 19 septembre 1973.

No 12764. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET SENEGAL :

Contrat de crédit de développement - *Projet relatif à l'aménagement de zones d'habitation* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 29 septembre 1972 2/

Entré en vigueur le 31 août 1973, dès notification par l'Association au Gouvernement sénégalais.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par l'Association internationale de développement le 19 septembre 1973.

No 12765. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET LOSOTHO :

Contrat de crédit de développement - *Projet relatif au développement rural de la région de Thaba Bosiu* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 23 mars 1973 2/

Entré en vigueur le 29 août 1973, dès notification par l'Association au Gouvernement du Lesotho.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par l'Association internationale de développement le 19 septembre 1973.

No 12766. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET SOUDAN :

Contrat de crédit de développement - *Projet relatif à l'irrigation de la région du Rahad* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 30 mars 1973 2/

Entré en vigueur le 29 août 1973, dès notification par l'Association au Gouvernement soudanais.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par l'Association internationale de développement le 19 septembre 1973.

1/ See paragraph 4 (c) of the annex for provisions relating to the appointment of arbitrators by the President of the International Court of Justice.

2/ See section 8.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

1/ Voir paragraphe 4 (c) de l'appendice pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

2/ Voir paragraphe 8.03 (c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 12767. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND EL SALVADOR:

Guarantee Agreement - *Sixth Power Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 27 April 1973 ^{1/}
Came into force on 10 September 1973, upon notification by the Bank to the Government of El Salvador.

Authentic text: English.
Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 19 September 1973.

No. 12768. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND YEMEN:

Development Credit Agreement - *Tihama Development Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 7 May 1973 ^{2/}
Came into force on 4 September 1973, upon notification by the Association to the Government of Yemen.

Authentic text: English.
Registered by the International Development Association on 19 September 1973.

No. 12769. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND HONDURAS:

Loan Agreement - *Sixth Highway Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 30 May 1973 ^{1/}
Came into force on 27 August 1973, upon notification by the Bank to the Government of Honduras.

Authentic text: English.
Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 19 September 1973.

No. 12770. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND JAMAICA:

Loan Agreement - *Road improvement and Maintenance Project* (with schedules, annex and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 1 June 1973 ^{1/}
Came into force on 31 August 1973, upon notification by the Bank to the Government of Jamaica.

Authentic text: English.
Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 19 September 1973.

No. 12771. JAMAICA AND ITALY:

Exchange of letters constituting an agreement concerning the abolition of visas. San Salvador and Kingston, 26 June 1973
Came into force on 24 September 1973, i.e. ninety days after the date of the letter in reply, in accordance with the provisions of the said letters.

Authentic texts: English and Italian.
Registered by Jamaica on 24 September 1973.

No 12767. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET EL SALVADOR :

Contrat de garantie - *Sixième projet relatif à l'énergie électrique* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 27 avril 1973 ^{1/}
Entré en vigueur le 10 septembre 1973, dès notification par la Banque au Gouvernement salvadorien.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 19 septembre 1973.

No 12768. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET YEMEN :

Contrat de crédit de développement - *Projet de développement de Tihama* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 7 mai 1973 ^{2/}
Entré en vigueur le 4 septembre 1973, dès notification par l'Association au Gouvernement yéménite.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par l'Association internationale de développement le 19 septembre 1973.

No 12769. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET HONDURAS :

Contrat d'emprunt - *Sixième projet relatif au réseau routier* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 30 mai 1973 ^{1/}
Entré en vigueur le 27 août 1973, dès notification par la Banque au Gouvernement hondurien.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 19 septembre 1973.

No 12770. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET JAMAIQUE :

Contrat d'emprunt - *Projet relatif à l'amélioration et à l'entretien du réseau routier* (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 1er juin 1973 ^{1/}
Entré en vigueur le 31 août 1973, dès notification par la Banque au Gouvernement jamaïcain.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 19 septembre 1973.

No 12771. JAMAIQUE ET ITALIE :

Echange de lettres constituant un accord relatif à la suppression de l'obligation du visa. San Salvador et Kingston, 26 juin 1973
Entré en vigueur le 24 septembre 1973, soit 90 jours après la date de la lettre de réponse, conformément aux dispositions desdites lettres.

Textes authentiques : anglais et italien.
Enregistré par la Jamaïque le 24 septembre 1973.

^{1/} See section 9.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

^{2/} See section 8.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

^{1/} Voir paragraphe 9.04 (c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

^{2/} Voir paragraphe 8.03 (c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 12772. HUNGARY AND CUBA:

Consular Convention. Signed at Budapest on 24 July 1969

Came into force on 8 September 1972, i.e. 30 days after the exchange of instruments of ratification, which took place in Havana, in accordance with article 39.

*Authentic texts: Hungarian and Spanish.
Registered by Hungary on 28 September 1973.*

No. 12772. HONGRIE ET CUBA :

Convention consulaire. Signée à Budapest le 24 juillet 1969

Entrée en vigueur le 8 septembre 1972, soit 30 jours après l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à La Havane, conformément à l'article 39.

*Textes authentiques : hongrois et espagnol.
Enregistrée par la Hongrie le 28 septembre 1973.*

No. 12773. HUNGARY AND SWEDEN:

Agreement concerning international transport by road. Done at Budapest on 28 August 1970

Came into force on 22 November 1971, i.e. on the thirtieth day after the Contracting Parties had notified each other that the required constitutional formalities had been fulfilled, in accordance with article 14.

*Authentic text: English.
Registered by Hungary on 28 September 1973.*

No 12773. HONGRIE ET SUEDE :

Accord concernant les transports routiers internationaux. Fait à Budapest le 28 août 1970

Entré en vigueur le 22 novembre 1971, soit le trentième jour après que les Parties contractantes se furent notifiées l'accomplissement des formalités constitutionnelles requises, conformément à l'article 14.

*Texte authentique : anglais.
Enregistré par la Hongrie le 28 septembre 1973.*

No. 12774. HUNGARY AND PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC OF KOREA:

Consular Convention. Signed at Pyongyang on 5 October 1970

Came into force on 16 March 1971 by the exchange of instruments of ratification, which took place at Budapest, in accordance with article 32 (1).

*Authentic texts: Hungarian, Korean and Russian.
Registered by Hungary on 28 September 1973.*

No 12774. HONGRIE ET REPUBLIQUE POPULAIRE DEMOCRATIQUE DE COREE :

Convention consulaire. Signée à Pyongyang le 5 octobre 1970

Entrée en vigueur le 16 mars 1971 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Budapest, conformément à l'article 32, paragraphe 1.

*Textes authentiques : hongrois, coréen et russe.
Enregistrée par la Hongrie le 28 septembre 1973.*

No. 12775. HUNGARY AND PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC OF KOREA:

Treaty concerning legal assistance in civil, family and criminal matters. Signed at Pyongyang on 5 October 1970

Came into force on 19 May 1971, i.e. 30 days after the exchange of instruments of ratification, which took place at Budapest, in accordance with article 76.

*Authentic texts: Hungarian, Korean and Russian.
Registered by Hungary on 28 September 1973.*

No 12775. HONGRIE ET REPUBLIQUE POPULAIRE DEMOCRATIQUE DE COREE :

Traité régissant l'assistance juridique en matière civile, familiale et pénale. Signé à Pyongyang le 5 octobre 1970

Entré en vigueur le 19 mai 1971, soit 30 jours après l'échange des instruments de ratification, effectué à Budapest, conformément à l'article 76.

*Textes authentiques : hongrois, coréen et russe.
Enregistré par la Hongrie le 28 septembre 1973.*

No. 12776. HUNGARY AND GHANA:

Agreement on cultural co-operation. Signed at Accra on 8 June 1971

Came into force on 18 October 1971, the date on which the Contracting Parties confirmed by exchange of notes that it had been approved under their respective constitutional procedures, in accordance with article 9.

*Authentic texts: Hungarian and English.
Registered by Hungary on 28 September 1973.*

No 12776. HONGRIE ET GHANA :

Accord de coopération culturelle. Signé à Accra le 8 juin 1971

Entré en vigueur le 18 octobre 1971, date à laquelle les Parties contractantes se sont confirmées par échange de notes qu'il avait été approuvé selon leurs procédures constitutionnelles respectives, conformément à l'article 9.

*Textes authentiques : hongrois et anglais.
Enregistré par la Hongrie le 28 septembre 1973.*

No. 12777. HUNGARY AND FINLAND:

Consular Convention (with protocol). Signed at Helsinki on 24 August 1971

Came into force on 1 January 1973, i.e. 30 days after the exchange of instruments of ratification, which took place at Budapest, in accordance with article 37.

*Authentic texts: Hungarian and Finnish.
Registered by Hungary on 28 September 1973.*

No 12777. HONGRIE ET FINLANDE :

Convention consulaire (avec protocole). Signée at Helsinki le 24 août 1971

Entrée en vigueur le 1er janvier 1973, soit trente jours après l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Budapest, conformément à l'article 37.

*Textes authentiques : hongrois et finlandais.
Enregistrée par la Hongrie le 28 septembre 1973.*

*Checked
registered
by Hungary
2302/973
12311*

ANNEX A

Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations

No. 688. Protocol bringing under international control drugs outside the scope of the Convention of 13 July 1931 for limiting the manufacture and regulating the distribution of narcotic drugs, as amended by the Protocol signed at Lake Success, New York, on 11 December 1946. Signed at Paris on 19 November 1948

Succession

Notification received on:

5 September 1973
Tonga

— INSERT 6886 - 68999g See Jan '74 Corr.

No. 7515. Single Convention on Narcotic Drugs, 1961. Done at New York on 30 March 1961

Succession

Notification received on:

5 September 1973
Tonga

No. 8791. Protocol relating to the Status of Refugees. Done at New York on 31 January 1967

Accession

Instrument deposited on:

5 September 1973
Austria

No. 9181. Exchange of letters constituting an agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Malaysia to provide personnel to assist in the staffing, administration and training of the armed forces of Malaysia. Kuala Lumpur, 5 December 1967

Exchange of notes constituting an agreement modifying the above-mentioned Agreement. Kuala Lumpur, 28 March 1973

Came into force on 28 March 1973 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 5 September 1973.

No. 7310. Vienna Convention on Diplomatic Relations. Done at Vienna on 18 April 1961

Objection to the reservation made upon accession by the Government of the German Democratic Republic in respect of article 11 (1)

Notification received on:

6 September 1973
Australia

No. 8564. Convention on facilitation of international maritime traffic. Signed at London on 9 April 1965

Acceptance

Instrument deposited with the Secretary-General of the Intergovernmental Maritime Consultative Organization on:

24 August 1973
Spain

(To take effect on 23 October 1973.)

Certified statement was registered by the Intergovernmental Maritime Consultative Organization on 8 September 1973.

ANNEXE A

Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

No 688. Protocole plaçant sous contrôle international certaines drogues non visées par la Convention du 13 juillet 1931 pour limiter la fabrication et régler la distribution des stupéfiants, amendée par le Protocole signé à Lake Success, New York, le 11 décembre 1946. Signé à Paris le 19 novembre 1948

Succession

Notification reçue le :

5 septembre 1973
Tonga

No 7515. Convention unique sur les stupéfiants de 1961. En date à New York du 30 mars 1961

Succession

Notification reçue le :

5 septembre 1973
Tonga

No 8791. Protocole relatif au statut des réfugiés. Fait à New York le 31 janvier 1967

Adhésion

Instrument déposé le :

5 septembre 1973
Autriche

No 9181. Echange de lettres constituant un accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la Malaisie relatif à la fourniture de personnel chargé d'aider au recrutement, à l'administration et à l'instruction des forces armées malaisiennes. Kuala Lumpur, 5 décembre 1967

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné. Kuala Lumpur, 28 mars 1973

Entré en vigueur le 28 mars 1973 par l'échange desdites notes.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 5 septembre 1973.

No 7310. Convention de Vienne sur les relations diplomatiques. Faite à Vienne le 18 avril 1961

Objection à la réserve formulée lors de l'adhésion par le Gouvernement de la République démocratique allemande à l'égard de l'article 11, paragraphe 1

Notification reçue le :

6 septembre 1973
Australie

No 8564. Convention visant à faciliter le trafic maritime international. Signée à Londres le 9 avril 1965

Acceptation

Instrument déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le :

24 août 1973
Espagne

(Pour prendre effet le 23 octobre 1973).

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le 8 septembre 1973.

No. 12652. International Cocoa Agreement, 1972.
Adopted by the United Nations Cocoa Conference on
21 October 1972

Acceptance (AA), and ratifications

Instruments deposited on:

7 September 1973
Ecuador

20 September 1973
Guatemala

27 September 1973 AA
Japan

Application to territories

Notification received on:

28 September 1973
Australia
(In respect of Papua New Guinea.)

No. 1963. International Plant Protection Convention.
Done at Rome on 6 December 1951

Ratification

*Instrument deposited with the Director-General of the Food
and Agriculture Organization of the United Nations on:*

23 July 1973
Costa Rica

*Certified statement was registered by the Food and Agriculture
Organization of the United Nations on 10 September 1973.*

No. 4789. Agreement concerning the adoption of
uniform conditions of approval and reciprocal
recognition of approval for motor vehicle equipment
and parts. Done at Geneva on 20 March 1958

Entry into force of amendments to Regulations Nos. 17,
24, 26 and 27 annexed to the above-mentioned Agreement

The above-mentioned amendments were proposed by the
Government of France and circulated by the Secretary-
General on 11 April 1973. They came into force, in
the absence of any objection thereto by the parties
applying the Regulations in question, on
11 September 1973, in accordance with the provisions
of article 12 (1) of the Agreement.

*Authentic texts of the amendments: French and English.
Registered ex officio on 11 September 1973.*

Application of Regulations Nos. 21, 23, 24 and 25
annexed to the above-mentioned Agreement

Notification received on:

14 September 1973
Federal Republic of Germany
(To take effect on 13 November 1973.)

Application of Regulation No. 20 annexed to the above-
mentioned Agreement

Notification received on:

20 September 1973
Spain
(To take effect on 19 November 1973.)

No. 12430. Convention for the protection of producers
of phonograms against unauthorized duplication of
their phonograms. Done at Geneva on 29 October 1971

Ratification

Instrument deposited on:

11 September 1973
Mexico
(To take effect on 21 December 1973.)

Registered ex officio on 24 September 1973

No 12652. Accord international de 1972 sur le cacao.
Adopté par la Conférence des Nations Unies sur le
cacao le 21 octobre 1972

Acceptation (AA), et ratifications

Instruments déposés les :

7 septembre 1973
Equateur

20 septembre 1973
Guatemala

27 septembre 1973 AA
Japon

Application à des territoires

Notification reçue le :

28 septembre 1973
Australie
(A l'égard du Papua - Nouvelle-Guinée.)

No 1963. Convention internationale pour la protection
des végétaux. Conclue à Rome le 6 décembre 1951

Ratification

*Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation
des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le :*

23 juillet 1973
Costa Rica

*La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation
des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le
10 septembre 1973.*

No 4789. Accord concernant l'adoption de conditions
uniformes d'homologation et la reconnaissance réci-
proque de l'homologation des équipements et pièces
de véhicules à moteur. Fait à Genève le 20 mars 1958

Entrée en vigueur des amendements aux règlements
Nos 17, 24, 26 et 27 annexés à l'Accord susmentionné.

Les amendements susmentionnés ont été proposés par le
Gouvernement français et ont été diffusés par le
Secrétaire général le 11 avril 1973. Ils sont
entrés en vigueur, en l'absence d'objections des parties
appliquant les règlements en question, le
11 septembre 1973, conformément aux dispositions de
l'article 12, paragraphe 1, de l'Accord.

*Textes authentiques des amendements : français et anglais.
Enregistré d'office le 11 septembre 1973.*

Application des règlements Nos 21, 23, 24 et 25 annexés
à l'Accord susmentionné

Notification reçue le :

14 septembre 1973
République fédérale d'Allemagne
(Pour prendre effet le 13 novembre 1973.)

Application du règlement No 20 annexé à l'Accord sus-
mentionné

Notification reçue le :

20 septembre 1973
Espagne
(Pour prendre effet le 19 novembre 1973.)

No 12430. Convention pour la protection des producteurs
de phonogrammes contre la reproduction non autorisée
de leurs phonogrammes. En date à Genève du
29 octobre 1971

Ratification

Instrument déposé le :

11 septembre 1973
Mexique
(Pour prendre effet le 21 décembre 1973.)

Enregistré d'office le 24 septembre 1973

No. 521. Convention on the privileges and immunities of the specialized agencies. Approved by the General Assembly of the United Nations on 21 November 1947

Accession

Instrument deposited on:

13 September 1973

Guyana

(In respect of the following agencies: International Labour Organisation, Food and Agriculture Organization of the United Nations, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, International Civil Aviation Organization, International Monetary Fund, International Bank for Reconstruction and Development, World Health Organization, Universal Postal Union, International Telecommunication Union, Inter-Governmental Maritime Consultative Organization, World Meteorological Organization, International Finance Corporation and International Development Association.)

No. 8638. Vienna Convention on Consular Relations. Done at Vienna on 24 April 1963

Accession

Instrument deposited on:

13 September 1973

Guyana

(To take effect on 13 October 1973.)

No. 7625. Convention abolishing the requirement of legalization for foreign public documents. Opened for signature at The Hague on 5 October 1961

Designation of authorities under article 3 (1) of the Convention

Notification effected with the Government of the Netherlands on:

22 August 1973

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (In respect of Grenada, St. Christopher and St. Vincent.)

Certified statement was registered by the Netherlands on 19 September 1973.

No. 4214. Convention on the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization. Signed at Geneva on 6 March 1948

Acceptances

Instruments deposited on:

20 September 1973

Thailand

25 September 1973

German Democratic Republic

Objection to the declarations made by the Federal Republic of Germany concerning the application of the Convention to *Land Berlin* upon acceptance of the amendments to articles 17 and 18 and article 28, respectively, of the Convention 1/

Notification received on:

25 September 1973

German Democratic Republic

No. 7794. International Convention for the safety of life at sea, 1960. Signed at London on 17 June 1960

Acceptance

Instrument deposited with the Inter-Governmental Maritime Consultative Organisation on:

3 September 1973

Gabon

(To take effect on 3 December 1973.)

Certified statement was registered by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organisation on 28 September 1973.

1/ See addenda to the Statements of treaties registered or filed and recorded during the months of October 1967 and November 1968 at the end of this statement.

No 521. Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées. Approuvée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 21 novembre 1947

Adhésion

Instrument déposé le :

13 septembre 1973

Guyane

(A l'égard des institutions suivantes : Organisation internationale du Travail, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Organisation de l'aviation civile internationale, Fonds monétaire international, Banque internationale pour la reconstruction et le développement, Organisation mondiale de la santé, Union postale universelle, Union internationale des télécommunications, Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, Organisation météorologique mondiale, Société financière internationale, Association internationale de développement.)

No 8638. Convention de Vienne sur les relations consulaires. Faite à Vienne le 24 avril 1963

Adhésion

Instrument déposé le :

13 septembre 1973

Guyane

(Pour prendre effet le 13 octobre 1973.)

No 7625. Convention supprimant l'exigence de la législation des actes publics étrangers. Ouverte à la signature à La Haye le 5 octobre 1961

Désignation d'autorités aux fins de l'article 3, paragraphe 1, de la Convention

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais le :

22 août 1973

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (A l'égard de Grenade, St-Christophe et St-Vincent.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 19 septembre 1973.

No 4214. Convention relative à la création d'une Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime. Signée à Genève le 6 mars 1948

Acceptations

Instruments déposées les :

20 septembre 1973

Thaïlande

25 septembre 1973

République démocratique allemande

Objection aux déclarations formulées par la République fédérale allemande touchant l'application de la Convention au *Land de Berlin* lors de son acceptation des amendements aux articles 17 et 18 et à l'article 28, respectivement, de la Convention 1/

Notification reçue le :

25 septembre 1973

République démocratique allemande

No 7794. Convention internationale pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, 1960. Signée à Londres le 17 juin 1960

Acceptation

Instrument déposé auprès de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le :

3 septembre 1973

Gabon

(Pour prendre effet le 3 décembre 1973.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le 20 septembre 1973.

1/ Voir additifs aux Relevés des traités enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au cours des mois d'octobre 1967 et de novembre 1968 à la fin du présent relevé.

No. 8940. European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR). Done at Geneva on 30 September 1957

Ratification

Instrument deposited on:

20 September 1973
Austria
(To take effect on 20 October 1973.)

No. 8132. Amendments to the Charter of the United Nations

Amendment to Article 61 of the Charter of the United Nations, adopted by the General Assembly of the United Nations in resolution 2847 (XXVI) of 20 December 1971

The above-mentioned Amendment came into force for all Members of the United Nations on 24 September 1973, the date on which the instruments of ratification of two thirds of the Members, including the five permanent members of the Security Council, had been deposited with the Secretary-General, in accordance with Article 108 of the Charter of the United Nations.

Authentic texts of the Amendment: English, French, Chinese, Russian and Spanish.
Registered ex officio on 24 September 1973.

No. 1671. Convention on Road Traffic. Signed at Geneva on 19 September 1949

Accession

Instrument deposited on:

27 September 1973
Lesotho
(To take effect on 27 October 1973. In a notification received on 2 November 1967 the Government of Lesotho had indicated that the distinguishing sign of Lesotho vehicles in international traffic would be "LS".)

No. 8844. Constitution of the Universal Postal Union. Signed at Vienna on 10 July 1964

Ratifications, and accession (a), in respect of the Additional Protocol to the above-mentioned Constitution and the General Regulations of the Universal Postal Union, both done at Tokyo on 14 November 1969

Instruments deposited with the Government of Switzerland on:

19 July 1972
Morocco
21 June 1973
Guyana
8 August 1973 a
Libyan Arab Republic
(With a declaration.)

No. 11533. Universal Postal Convention. Done at Tokyo on 14 November 1969

No. 11534. Insured letters and boxes Agreement. Done at Tokyo on 14 November 1969

No. 11535. Postal Parcels Agreement. Done at Tokyo on 14 November 1969

Ratifications, accession (a)

Instruments deposited with the Government of Switzerland on:

19 July 1972
Morocco
21 June 1973
Guyana
8 August 1973 a
Libyan Arab Republic
(With a declaration.)

No 8940. Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR). Fait à Genève le 30 septembre 1957

Ratification

Instrument déposé le :

20 septembre 1973
Autriche
(Pour prendre effet le 20 octobre 1973.)

No 8132. Amendements à la Charte des Nations Unies
Amendement à l'Article 61 de la Charte des Nations Unies, adopté par l'Assemblée générale des Nations Unies dans sa résolution 2847 (XXVI) du 20 décembre 1971

L'Amendement susmentionné est entré en vigueur pour tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies le 24 septembre 1973, date à laquelle les instruments de ratification des deux tiers des Membres de l'Organisation, y compris les cinq membres permanents du Conseil de sécurité, avaient été déposés auprès du Secrétaire général, conformément à l'Article 108 de la Charte des Nations Unies.

Textes authentiques de l'Amendement : anglais, français, chinois, russe et espagnol.
Enregistré d'office le 24 septembre 1973.

No 1671. Convention sur les transports routiers. Signée à Genève le 19 septembre 1949

Adhésion

Instrument déposé le :

27 septembre 1973
Lesotho
(Pour prendre effet le 27 octobre 1973. Dans une notification effectuée le 2 novembre 1967 auprès du Secrétaire général le Gouvernement du Lesotho avait indiqué que le signe distinctif des véhicules du Lesotho en circulation internationale serait "LS".)

No 8844. Constitution de l'Union postale universelle. Signée à Vienne le 10 juillet 1964

Ratifications, et adhésion (a), à l'égard du Protocole additionnel à la Constitution susmentionnée et du Règlement général de l'Union postale universelle, faits à Tokyo le 14 novembre 1969

Instruments déposés auprès du Gouvernement suisse les :

19 juillet 1972
Maroc
21 juin 1973
Guyane
8 août 1973 a
République arabe libyenne
(Avec une déclaration.)

No 11533. Convention postale universelle. Faite à Tokyo le 14 novembre 1969

No 11534. Arrangement concernant les lettres et les boîtes à valeur déclarée. Fait à Tokyo le 14 novembre 1969

No 11535. Arrangement concernant les colis postaux. Fait à Tokyo le 14 novembre 1969

Ratifications, adhésion (a)

Instruments déposés auprès du Gouvernement suisse les :

19 juillet 1972
Maroc
21 juin 1973
Guyane
8 août 1973 a
République arabe libyenne
(Avec une déclaration.)

No. 11536. Money Orders and Postal Travellers' Cheques Agreement. Done at Tokyo on 14 November 1969.

No 11536. Arrangement concernant les mandats de poste et les bons postaux de voyage. Fait à Tokyo le 14 novembre 1969

No. 11537. Giro Transfers Agreement. Done at Tokyo on 14 November 1969

No 11537. Arrangement concernant les virements postaux. Fait à Tokyo le 14 novembre 1969

No. 11538. Cash-on-Delivery Agreement. Done at Tokyo on 14 November 1969

No 11538. Arrangement concernant les envois contre remboursement. Fait à Tokyo le 14 novembre 1969

No. 11539. Collection of Bills Agreement. Done at Tokyo on 14 November 1969

No 11539. Arrangement concernant les recouvrements. Fait à Tokyo le 14 novembre 1969

Ratification, accession (a)

Ratification, adhésion (a)

Instruments deposited with the Government of Switzerland on:

Instruments déposés auprès du Gouvernement suisse les :

19 July 1972

19 juillet 1972

Morocco

Maroc

8 August 1973 a

8 août 1973 a

Libyan Arab Republic

République arabe libyenne

(With a declaration.)

(Avec une déclaration.)

No. 11540. International Savings Agreement. Done at Tokyo on 14 November 1969

No 11540. Arrangement concernant le service international de l'épargne. Fait à Tokyo le 14 novembre 1969

Accession

Adhésion

Instrument deposited on:

Instrument déposé le :

8 August 1973

8 août 1973

Libyan Arab Republic

République arabe libyenne

(With a declaration.)

(Avec une déclaration.)

No. 11541. Subscriptions to Newspapers and Periodicals Agreement. Done at Tokyo on 14 November 1969

No 11541. Arrangement concernant les abonnements aux journaux et écrits périodiques. Fait à Tokyo le 14 novembre 1969

Ratification, accession (a)

Ratification, adhésion (a)

Instruments deposited on:

Instruments déposés les :

19 July 1972

19 juillet 1972

Morocco

Maroc

8 August 1973 a

8 août 1973 a

Libyan Arab Republic

République arabe libyenne

(With a declaration.)

(Avec une déclaration.)

Certified statements were registered by Switzerland on 28 September 1973.

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par la Suisse le 28 septembre 1973.

ANNEX C

Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the League of Nations

No. 1845. International Opium Convention.
Signed at Geneva on 19 February 1925

Succession

Notification received on:

5 September 1973
Tonga

ANNEXE C

Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations

No 1845. Convention internationale de l'opium.
Signée à Genève le 19 février 1925

Succession

Notification reçue le :

5 septembre 1973
Tonga

CORRIGENDA AND ADDENDA TO STATEMENTS OF TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS REGISTERED OR FILED AND RECORDED WITH THE SECRETARIAT

RECTIFICATIFS ET ADDITIFS CONCERNANT DES RELEVES DES TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX ENREGISTRES OU CLASSES ET INSCRITS AU REPERTOIRE AU SECRETARIAT

OCTOBER 1967
(ST/LEG/SER.A/248)

OCTOBRE 1967
(ST/LEG/SER.A/248)

On page 14, under No. 4214, in the list of States, after "Federal Republic of Germany", insert the following:

"(With a declaration that the Convention and the amendments to articles 17 et 18 shall also apply to *Land Berlin* with effect from the date on which they enter into force for the Federal Republic of Germany.)"

A la page 14, sous le No 4214, dans la liste des Etats, après "République fédérale d'Allemagne", insérer ce qui suit :

"(Avec déclaration aux termes de laquelle la Convention et les amendements aux articles 17 et 18 seront également applicables au *Land de Berlin* avec effet à compter du jour où ils entreront en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne.)"

NOVEMBER 1968
(ST/LEG/SER.A/261)

NOVEMBRE 1968
(ST/LEG/SER.A/261)

On page 13, under No. 4214, in the list of States, after "Federal Republic of Germany", insert the following:

"(With a declaration that the Convention and the amendment to article 28 shall also apply to *Land Berlin* with effect from the date on which they enter into force for the Federal Republic of Germany.1/)"

The corresponding footnote reads as follows:

"1/ By a notification received by the Secretary-General of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on 20 October 1966 the Government of Poland objected to the said declaration."

A la page 14, sous le No 4214, dans la liste des Etats, après "République fédérale d'Allemagne", insérer ce qui suit :

"(Avec une déclaration aux termes de laquelle la Convention et l'amendement à l'article 28 seront également applicables au *Land de Berlin* avec effet à compter du jour où ils entreront en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne.1/)"

La note de bas de page correspondante se lit comme suit :

"1/ Par notification reçue par le Secrétaire général de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le 20 octobre 1966 le Gouvernement polonais a fait objection à ladite déclaration."

JUNE 1970
(ST/LEG/SER.A/280)

JUIN 1970
(ST/LEG/SER.A/280)

On page 22, under No. 7625, correct the second part of the entry as follows:

"Confirmation of the extension to the British-French Condominium of the New Hebrides

Notification received by the Government of the Netherlands on:

1 April 1970
France and United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
(The original extension took effect on 15 February 1966.)"

A la page 22, sous le No 7625, rectifier la seconde partie de l'entrée de manière qu'elle se lise comme suit :

"Confirmation de l'application au Condominium franco-britannique des Nouvelles-Hébrides

Notification reçue par le Gouvernement néerlandais le :

1er avril 1970
France et Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
(L'application originelle a pris effet le 15 février 1966.)"

On page 23, under No. 2526, the last two lines of the entry should read as follows:

"Certified statement was registered by Belgium on 12 June 1970."

A la page 23, sous le No 2526, les deux dernières lignes de l'entrée devraient se lire comme suit :

"La déclaration certifiée a été enregistrée par la Belgique le 12 juin 1970."

On page 28, under No. 4683, in annex C, instead of:

A la page 28, sous le No 4683, dans l'annexe C, au lieu de :

"NOTIFIEE PAR LE GOUVERNEMENT FRANCAIS AU GOUVERNEMENT DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE ..."

lire :

"NOTIFIEE PAR LE GOUVERNEMENT DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE AU GOUVERNEMENT FRANCAIS ..."

(French only)

(Français seulement)

E/F
041818

On page 18, under No. 10760, correct the second paragraph of the entry corresponding to the amending agreement to read:

A la page 18, sous le No 10760, modifier le deuxième paragraphe de l'entrée correspondant à l'accord de modification, de façon qu'elle se lise :

"Came into force on 11 September 1963, with effect from 16 September 1963, the date of entry into force of the Agreement of 9 July 1963".

"Entré en vigueur le 11 septembre 1963, avec effet à compter du 16 septembre 1963, date de l'entrée en vigueur de l'Accord du 9 juillet 1963".

E/F
042811
L001

On page 5, under No. 10823:

A la page 5, sous le No 10823 :

(1) Supplement the information given in respect of the ratification of the Convention concerned in the name of Bulgaria, the Byelorussian Soviet Socialist Republic, Romania and the Union of Soviet Socialist Republics by the following:

1) Compléter les renseignements donnés pour la ratification de la Convention au nom de la Bulgarie, de la République socialiste soviétique de Biélorussie, de la Roumanie et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques par l'indication suivante :

"(With a declaration.)"

"(Avec une déclaration.)"

(2) Supplement the information given in respect of the ratification in the name of Hungary, Mongolia and the Ukrainian Soviet Socialist Republic by the following:

2) Compléter les renseignements donnés pour la ratification de la Convention par la Hongrie, la Mongolie et la République socialiste soviétique d'Ukraine par l'indication suivante :

"(Confirming the declaration made upon signature.)"

"(Avec confirmation de la déclaration formulée lors de la signature.)"

E/F
010668
L001

On the same page, under No. 10825, instead of "9 January 1969" read "9 January 1970" as the date of conclusion of the agreement concerned, and instead of "25 August 1969" read "25 August 1970" as the date of its entry into force.

A la même page, sous le No 10825; au lieu de "9 janvier 1969" lire "9 janvier 1970" comme date de conclusion de l'accord dont il s'agit, et au lieu de "25 août 1969" lire "25 août 1970" comme sa date d'entrée en vigueur.

E/F
010670
L001

(see corrigenda in Oct. 73 statement)

On page 6, under No. 11023, following the fourth line of the entry, insert the following:

A la page 6, sous le No 11023, à la suite de la quatrième ligne de l'entrée, insérer ce qui suit :

"Exchange of notes constituting an agreement amending article 15 of the above-mentioned Agreement. Paris, 6 February and 17 October 1967

"Echange de notes constituant un accord modifiant l'article 15 de l'Accord susmentionné. Paris, 6 février et 17 octobre 1967

Came into force on 17 October 1967 by the exchange of the said notes."

Entré en vigueur le 17 octobre 1967 par l'échange desdites notes."

E/F
042831

NOVEMBER 1971
(ST/LEG/SER.A/297)

NOVEMBRE 1971
(ST/LEG/SER.A/297)

On page 19, under No. 221, delete the part of the entry corresponding to the acceptance by the Philippines of the amendments to articles 24 and 25 of the Constitution of the World Health Organization: the amendments concerned (adopted by the World Health Assembly on 23 May 1967) were not in force at the time of their acceptance by the Philippines, and the acceptance was not therefore subject to registration,

A la page 19, sous le No 221, supprimer la partie de l'entrée correspondant à l'acceptation par les Philippines des amendements aux articles 24 et 25 de la Constitution de l'Organisation mondiale de la santé : les amendements dont il s'agit sont ceux adoptés par l'Assemblée mondiale de la santé le 23 mai 1967; ils n'étaient pas en vigueur à la date de leur acceptation par les Philippines et cette acceptation n'était par conséquent pas enregistrable.

E/F

On page 21, under No. 6119, correct lines 6, 7 and 8 of the entry to read:

A la page 21, sous le No 6119, corriger les lignes 6, 7 et 8 de l'entrée comme suit :

"14 December 1968
France
(To take effect on 14 December 1969.)"

"14 décembre 1968
France
(Pour prendre effet le 14 décembre 1969.)"

042718

DECEMBER 1971
(ST/LEG/SER.A/298)

DECEMBRE 1971
(ST/LEG/SER.A/298)

On page 16, modify the title corresponding to No. 11464 as follows:

A la page 16, modifier le titre correspondant au No 11464 comme suit :

"No. 11464. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND INDONESIA:

"No 11464. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET INDONESIE :

Exchange of notes constituting an agreement concerning an interest-free development loan by the Government of the United Kingdom to the Government of Indonesia - *United Kingdom/Indonesia Loan Agreement (No.2) 1971* (with annexes and exchanges of notes concerning the question of shipping and insurance charges on goods imported with the loan, and the administration of the loan). London, 5 May 1971"

Echange de notes constituant un accord relatif à l'octroi par le Gouvernement du Royaume-Uni au Gouvernement de la République d'Indonésie d'un prêt de développement sans intérêt - *Accord de prêt Royaume-Uni/Indonésie No 2 de 1971* (avec annexes et échanges de notes concernant les frais d'expédition et d'assurance des produits importés grâce au prêt, et l'administration du prêt). Londres, 5 mai 1971"

011305

E/F

FEBRUARY 1972
(ST/LEG/SER.A/300)

FEVRIER 1972
(ST/LEG/SER.A/300)

On page 17, re-number as "11587" the entry now appearing under No. 11586, and vice versa.

A la page 17, renuméroter "11587" l'entrée insérée sous le No 11586, et vice versa.

E/F

011422 = #11586
011421 = #11587

DECEMBER 1972
(ST/LEG/SER.A/310)

DECEMBRE 1972
(ST/LEG/SER.A/310)

On page 37, the entry appearing under No. 12099 should have been numbered 12100.

A la page 37, l'entrée correspondant au No 12099 aurait dû être numérotée 12100.

011923

E/F
040862
040863

FEBRUARY 1973
(ST/LEG/SER.A/312)

On page 4, in footnote 2/, the articles referred to should read: "I to V".

FEVRIER 1973
(ST/LEG/SER.A/312)

A la page 4, dans la note de bas de page 2/, les articles indiqués doivent se lire : "I à V".

MARCH 1973
(ST/LEG/SER.A/313)

On page 34, delete the entry corresponding to No. 5879, the agreement concerned having already been registered by the United States of America on 29 December 1972 (see statement of treaties registered or filed and recorded with the Secretariat during the month of December 1972, p. 33).

MARS 1973
(ST/LEG/SER.A/313)

A la page 34, supprimer l'entrée correspondant au No 5879, l'accord en question ayant déjà été enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 29 décembre 1972 (voir relevé des traités enregistrés ou classés et inscrits au répertoire pendant le mois de décembre 1972, p. 33).

MAY 1973
(ST/LEG/SER.A/315)

On page 28, delete the footnote corresponding to entry No. 9526.

MAI 1973
(ST/LEG/SER.A/315)

A la page 28, supprimer la note de bas de page correspondant à l'entrée No 9526.

JUNE 1973
(ST/LEG/SER.A/316)

On page 15, in footnote 1/, the paragraph referred to should read: "3 (c)".

JUIN 1973
(ST/LEG/SER.A/316)

A la page 15, dans la note de bas de page 1/, le paragraphe indiqué doit se lire "3 (c)".

AUGUST 1973
(ST/LEG/SER.A/318)

On page 3, under No. 12670, instead of "20 March 1971" read "20 March 1973" as the date of signature and entry into force of the Agreement concerned.

AOUT 1973
(ST/LEG/SER.A/318)

A la page 3, sous le No 12670, au lieu de "20 mars 1971" lire "20 mars 1973" comme date de la signature et de l'entrée en vigueur de l'accord en cause.

On page 25, after No. 2125, insert the following entry:
"No. 2244. Convention (No. 99) concerning minimum wage-fixing machinery in agriculture. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-fourth session, Geneva, 28 June 1951".

A la page 25, après le No 2125, insérer l'entrée suivante :

"No 2244. Convention (No 99) concernant des méthodes de fixation des salaires minima dans l'agriculture. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente-quatrième session, Genève, 28 juin 1951".

On the same page, under No. 2898, in the tenth line of the entry, instead of "The obligations of the Convention" read "The obligations of the two Conventions".

A la même page, sous le No 2898, à la 10ème ligne, au lieu de "Les obligations résultant de la Convention" lire "Les obligations résultant des deux Conventions".

On page 30, under No. 6864, immediately after the part of the entry corresponding to the accession of Algeria, insert the following:

A la page 30, sous le No 6864, immédiatement après la partie de l'entrée correspondant à l'adhésion de l'Algérie, insérer ce qui suit :

"1 August 1973
Japan
(To take effect on 1 November 1973.)"

"1er août 1973
Japon
(Pour prendre effet le 1er novembre 1973.)"

On page 32, under No. 10237, second paragraph, instead of 8 April 1972 read 25 April 1972 as the date of the first note concerned.

A la page 32, sous le No 10237, deuxième paragraphe, au lieu de 8 avril 1972, lire 25 avril 1972, comme date de la première note en question.

(Anglais seulement)